

No. 38657

**United States of America
and
Union of Soviet Socialist Republics**

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics concerning cooperation in combatting pollution in the Bering and Chukchi Seas in emergency situations. Moscow, 11 May 1989

Entry into force: *17 August 1989 by notification, in accordance with article XV*

Authentic texts: *English and Russian*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United States of America, 1 August 2002*

**États-Unis d'Amérique
et
Union des Républiques socialistes soviétiques**

Accord de coopération en vue de combattre la pollution dans les mers Bering et Chukch dans des situations d'urgence entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques. Moscou, 11 mai 1989

Entrée en vigueur : *17 août 1989 par notification, conformément à l'article XV*

Textes authentiques : *anglais et russe*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *États-Unis d'Amérique, 1er août 2002*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS CONCERNING COOPERATION IN COMBATING POLLUTION IN THE BERING AND CHUKCHI SEAS IN EMERGENCY SITUATIONS

The Government of the United States of America and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics, hereinafter referred to as the "Parties",

Conscious that exploration, exploitation, and production of natural resources, as well as related marine transport, pose a threat of significant pollution by oil or other hazardous substances in the Bering and Chukchi Seas,

Recognizing that, in the event of a pollution incident or the threat thereof, prompt and effective action should be taken, to organize and coordinate prevention and pollution combatting activities.

Taking into account the Agreement on Cooperation in the Field of Environmental Protection Between the United States of America and the Union of Soviet Socialist Republics, signed May 23, 1972, and desiring to develop further the principles of mutually beneficial cooperation, and

Desiring to avert, through the adoption of measures to prevent and combat pollution resulting from oil and other hazardous substance spills, damage to the marine environment of the Bering and Chukchi Seas, including coastal areas,

Have agreed as follows:

Article I

The Parties undertake to render assistance to each other in combatting pollution incidents which may affect the areas of responsibility of the Parties, regardless of where such incidents may occur. Such assistance shall be rendered consistent with the provisions of this Agreement. To such end the competent authorities of the Parties shall develop the Joint Contingency Plan Against Pollution in the Bering and Chukchi Seas, hereinafter referred to as the "Plan", which shall enter into force upon their written agreement.

Article II

For the purposes of this Agreement:

"Pollution Incident" means a discharge or an imminent threat of discharge of oil or other hazardous substance from any source of such a magnitude or significance as to require an immediate response to prevent such a discharge or to contain, clean-up or dispose of the substance to eliminate the threat to or to minimize its harmful effects on living resources and marine life, public health or welfare.

"Oil" means oil of any form, including crude oil, fuel oil, sludge and oil wastes, and refined products.

"Hazardous substances" means elements and compounds which when discharged into the marine environment could present an imminent and substantial danger to the public health or welfare, harm living resources and marine life, damage amenities or interfere with other legitimate uses of the sea.

"Competent Authority" means with respect to the United States of America, the United States Coast Guard and with respect to the Union of Soviet Socialist Republics, the Marine Pollution Control and Salvage Administration attached to the USSR Ministry of Merchant Marine.

"Area of responsibility of a Party" means the waters within the Bering and Chukchi Seas which are the respective Party's internal waters or territorial sea, and the sea area beyond the territorial sea in which that Party exercises its sovereign rights and jurisdiction in accordance with international law. Areas of responsibility of the Parties where they are adjacent will be separated by the maritime boundary between the two countries.

"Response resources" means the personnel, vessels, equipment and other means for combatting pollution.

Article III

The Parties, consistent with their means, commit themselves to the development of national systems that permit detection and prompt notification of the existence or the imminent possibility of the occurrence of pollution incidents, as well as providing adequate means within their power to eliminate the threat posed by such incidents and to minimize the adverse effects to the marine environment and the public health and welfare.

Article IV

The Parties shall routinely exchange up-to-date information and consult to guarantee adequate cooperation between their competent authorities with regard to activities pertaining to this Agreement and the Plan.

Article V

The implementation of the Plan shall be the primary responsibility of the competent authorities of the respective Parties, and of other authorities of the Parties to the extent of such other authorities' competence under applicable law. The Plan may be amended from time to time, consistent with this Agreement and the procedures set forth in the Plan, by the competent authorities.

Article VI

The competent authority of the Party in whose area of responsibility a pollution incident occurs, or whose area of responsibility is affected by such an incident, shall direct response operations within that area.

Article VII

The Plan may be invoked whenever a pollution incident occurs that affects or threatens to affect the areas of responsibility of both Parties or, although only directly affecting the area of responsibility of one Party, is of such a magnitude as to justify a request for the other Party's assistance.

Article VIII

The joint response provided for under the Plan can only be undertaken when the competent authorities of the Parties agree. The competent authorities of the Parties will determine the appropriate response action required for each pollution incident.

Article IX

Requests for assistance will be communicated between the competent authorities of both Parties. Requests for assistance by telephone shall be confirmed by telex, telegraph or facsimile.

A Party shall endeavor to promptly provide requested assistance as soon as possible to the extent that the Party determines the resources are available. The availability of response resources for a specific pollution incident is understood to be dependent upon funding and the requirements of other missions.

The requesting Party shall provide all possible support to the response resources of the assisting Party.

Article X

The assisting Party may fully or partly terminate its assistance if that Party determines that it is necessary to do so. Notice of the termination shall be communicated to the competent authority of the requesting Party. The requesting Party shall release the response resources made available as soon as possible after the termination.

The requesting Party shall promptly inform the assisting Party when the need for assistance no longer exists, and release as soon as possible the response resources made available by the assisting Party.

Article XI

The Parties will periodically conduct joint pollution response exercises and meetings in accordance with the provisions of the Plan. The competent authorities of the Parties shall alternate in the supervision of the exercises.

Article XII

The requesting Party shall, to the greatest extent possible, facilitate the arrival and departure of response resources made available by the assisting Party for response activities pertaining to this Agreement. The Parties shall cooperate in implementing the provisions of this Article.

Article XIII

The requesting Party shall reimburse the assisting Party for expenses associated with response resources. The amount to be reimbursed will be determined by the rates of the assisting Party.

In all other cases and circumstances unless otherwise agreed, each Party will bear the expense of its own activities pertaining to this Agreement.

The expenses involved in conducting joint exercises shall be borne by each Party respectively.

Article XIV

Nothing in this Agreement shall affect in any way the rights and obligations of either Party resulting from other bilateral and multilateral international agreements.

The Parties will implement this Agreement in accordance with rules and principles of general international law and their respective laws and regulations.

Article XV

This Agreement shall enter into force upon the date the Parties notify each other in writing that necessary internal procedures have been completed, and shall remain in force unless terminated by either Party upon six months advance written notice to the other Party of its intention to terminate this Agreement.

Termination of this Agreement shall not affect response operations which have been taken hereunder and are not yet completed at the time of termination unless otherwise agreed by the Parties.

This Agreement may be amended by written agreement between the Parties.

Done at Moscow, in duplicate, this eleventh day of May, 1989, in the English and Russian languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the United States of America:

JAMES A BAKER, III

For the Government of the Union of Soviet Socialist Republics:

EDUARD A. SHEVARDNADZE

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Соединенных Штатов Америки и
Правительством Союза Советских Социалистических
Республик о сотрудничестве в борьбе с загрязнением
в Беринговом и Чукотском морях
в чрезвычайных ситуациях

Правительство Соединенных Штатов Америки и Правительство
Союза Советских Социалистических Республик, далее именуемые
«Стороны»,

сознавая, что разведка, разработка и добыча природных ресур-
сов, а также связанные с этим морские перевозки создают угрозу
значительного загрязнения нефтью и другими опасными вещества-
ми в Беринговом и Чукотском морях,

признавая, что в случае инцидента, вызывающего загрязнение,
или угрозы его возникновения следует предпринимать незамедли-
тельные и эффективные меры по организации и координации дей-
ствий по предотвращению и борьбе с загрязнением,

принимая во внимание Соглашение между Соединенными Шта-
тами Америки и Союзом Советских Социалистических Республик о
сотрудничестве в области охраны окружающей среды, подписанное
23 мая 1972 г., и желая далее развивать принципы взаимовыгодного
сотрудничества, и

желая путем принятия мер по предотвращению и борьбе с
загрязнением, вызываемым разливами нефти и других опасных
веществ, не допускать нанесения ущерба морской среде Берингова
и Чукотского морей, включая прибрежные районы,

согласились о нижеследующем:

Статья I

Стороны обязуются оказывать друг другу помощь в борьбе с
инцидентами, вызывающими загрязнение, которыми могут быть
затронуты зоны ответственности Сторон, независимо от того, где
могут произойти такие инциденты. Такая помощь оказывается в
соответствии с положениями настоящего Соглашения. С этой целью
компетентные органы Сторон разработают Совместный план

чрезвычайных мер на случай загрязнения в Беринговом и Чукотском морях, далее именуемый «План», который вступит в силу по письменному соглашению между ними.

Статья II

Для целей настоящего Соглашения:

«Инцидент, вызывающий загрязнение» означает сброс или реальную угрозу сброса нефти или другого опасного вещества из любого источника, масштабы и характер которого требуют немедленного реагирования для предотвращения такого сброса или ограничения распространения, сбора или удаления вещества, чтобы устранить угрозу или свести к минимуму вредное воздействие на живые ресурсы, морскую флору и фауну, здоровье и благополучие населения;

«Нефть» означает нефть в любом виде, в том числе сырую нефть, жидкое топливо, нефтесодержащие осадки, нефтяные отходы и очищенные нефтепродукты;

«Опасные вещества» означают элементы и соединения, которые в случае сброса в морскую среду могут представлять реальную и серьезную опасность для здоровья и благополучия населения, причинить вред живым ресурсам, морской флоре и фауне, ухудшить условия отдыха на море или помешать другим правомерным видам использования моря;

«Компетентный орган» означает в отношении Соединенных Штатов Америки—Береговую охрану США и в отношении Союза Советских Социалистических Республик—Управление Государственной специализированной службы по ликвидации разливов нефти и нефтепродуктов в море при Министерстве морского флота СССР;

«Зона ответственности Стороны» означает воды Берингова и Чукотского морей, которые являются внутренними водами или территориальным морем соответствующей Стороны, и морской район за пределами территориального моря, в котором эта Страна осуществляет свои суверенные права и юрисдикцию в соответствии с международным правом. Зоны ответственности Сторон в местах, где они прилегают друг к другу, разграничиваются по линии разграничения морских пространств между двумя странами;

«Средства реагирования» означают персонал, суда, оборудование и другие средства для борьбы с загрязнением.

Статья III

Стороны в соответствии со своими возможностями обязуются разработать национальные системы, позволяющие обнаруживать и незамедлительно уведомлять об инцидентах или о реальной угрозе инцидентов, вызывающих загрязнение, а также предоставлять надлежащие средства, находящиеся в их распоряжении, для устранения угрозы, создаваемой такими инцидентами, и сведения к минимуму вредного воздействия на морскую среду, а также здоровье и благополучие населения.

Статья IV

Стороны регулярно обмениваются свежей информацией и консультируются с целью обеспечения надлежащего сотрудничества между их компетентными органами в том, что касается деятельности, относящейся к настоящему Соглашению и Плану.

Статья V

Основную ответственность за выполнение Плана несут компетентные органы Сторон, а также другие органы Сторон в пределах их компетенции согласно применимому праву. Компетентные органы могут периодически вносить изменения в План в соответствии с настоящим Соглашением и процедурой, изложенной в Плане.

Статья VI

Компетентный орган Стороны, в зоне ответственности которой произошел инцидент, вызывающий загрязнение, или зона ответственности которой затрагивается таким инцидентом, осуществляет руководство операциями по реагированию в этой зоне.

Статья VII

План может быть задействован в случае любого инцидента, вызывающего загрязнение, который затрагивает или угрожает затронуть зоны ответственности обеих Сторон, либо, затрагивая непосредственно зону ответственности только одной Стороны, имеет

такие масштабы, которые оправдывают обращение за помощью к другой Стороне.

Статья VIII

Совместное реагирование, предусматриваемое Планом, может осуществляться только в случае, когда имеется согласие компетентных органов Сторон. Компетентные органы Сторон определяют надлежащие меры по реагированию, требующиеся в отношении каждого инцидента, вызывающего загрязнение.

Статья IX

Запросы о помощи передаются с использованием средств связи между компетентными органами обеих Сторон. Запрос о помощи по телефону подтверждается по телексу, телеграфу или факсимильной связи.

Сторона стремится предоставить запрашиваемую помощь как можно скорее и в таком объеме, который определяется ею, исходя из имеющихся у нее средств реагирования. При этом понимается, что возможность предоставления средств реагирования для конкретного инцидента, вызывающего загрязнение, будет зависеть от финансирования и потребности в указанных средствах для других целей.

Сторона, запросившая помощь, оказывает всевозможное содействие средствам реагирования Стороны, оказывающей помощь.

Статья X

Сторона, оказывающая помощь, может полностью или частично прекратить свою помощь, если она сочтет необходимым это сделать. Уведомление о прекращении помощи передается компетентному органу Стороны, запросившей помощь. Сторона, запросившая помощь, отпускает предоставленные ей средства реагирования как можно скорее после прекращения помощи.

Сторона, запросившая помощь, незамедлительно информирует Сторону, оказывающую помощь, когда необходимость в дальнейшей помощи отпадает, и как можно скорее отпускает средства реагирования, предоставленные Стороной, оказывающей помощь.

Статья XI

Стороны периодически проводят совместные учения по борьбе с загрязнением и встречи в соответствии с положениями Плана. Компетентные органы Сторон поочередно руководят учениями.

Статья XII

Сторона, запросившая помощь, в максимально возможной степени облегчает прибытие и отбытие средств реагирования, предоставленных оказывающей помощь Стороной для операций по реагированию, относящихся к настоящему Соглашению. Стороны сотрудничают в осуществлении положений настоящей статьи.

Статья XIII

Сторона, запросившая помощь, возмещает Стороне, оказывающей помощь, расходы, связанные со средствами реагирования. Сумма, подлежащая возмещению, определяется по тарифам Стороны, оказывающей помощь.

Во всех других случаях и обстоятельствах, если нет иной договоренности, каждая Сторона несет свои расходы, связанные с ее деятельностью, относящейся к настоящему Соглашению.

Расходы по проведению совместных учений несет соответственно каждая Сторона.

Статья XIV

Ничто в настоящем Соглашении не затрагивает каким-либо образом прав и обязательств любой из Сторон, вытекающих из других двусторонних и многосторонних международных соглашений.

Стороны будут выполнять настоящее Соглашение в соответствии с нормами и принципами общего международного права и своими соответствующими законами и правилами.

Статья XV

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты, когда Стороны уведомят друг друга в письменной форме о завершении необходимых внутренних процедур, и будет оставаться в силе до тех пор, пока его действие не будет прекращено любой из Сторон путем

направления другой Стороне письменного уведомления за шесть месяцев о своем намерении прекратить действие Соглашения.

Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает операций по реагированию, осуществляемых в соответствии с Соглашением и не полностью завершенных к моменту прекращения его действия, если Стороны не договорились об ином.

Настоящее Соглашение может быть изменено путем письменного соглашения между Сторонами.

Совершено в Москве 11 мая 1989 года в двух экземплярах, каждый на английском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Соединенных Штатов
Америки

Дж. БЕЙКЕР

За Правительство
Союза Советских
Социалистических Республик

Э. ШЕВАРДНАДЗЕ

[TRANSLATION — TRADUCTION]

ACCORD DE COOPÉRATION ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE GOUVERNEMENT DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES EN VUE DE COMBATTRE LA POLLUTION DANS LES MERS BERING ET CHUKCH DANS DES SITUATIONS D'URGENCE

Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, ci-après dénommés les " Parties ",

Conscients du fait que la prospection, l'exploitation et la production de ressources naturelles, ainsi que les transports maritimes connexes, présentent un danger considérable de pollution des mers Bering et Chukch par des hydrocarbures et autres substances nuisibles,

Reconnaissants que, dans le cas d'un incident de pollution ou de menace de pollution, il sera nécessaire de répondre de façon immédiate et efficace et d'organiser et coordonner des activités de prévention et de lutte contre la pollution,

Tenant compte de l'Accord de coopération en matière de protection de l'environnement entre les États-Unis d'Amérique et l'Union des Républiques socialistes soviétiques, signé le 23 mai 1972, et désireux de consolider les principes d'une coopération mutuellement bénéfique et,

Désireux d'éviter, grâce à l'adoption de mesures de prévention et de lutte contre la pollution résultant du déversement d'hydrocarbures et autres substances nuisibles, de causer des dommages au milieu marin des mers Bering et Chukch, y compris aux zones côtières,

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier

Les Parties s'engagent à se prêter assistance dans la lutte contre les incidents de pollution pouvant affecter les domaines de responsabilité des Parties, quel que soit le lieu où de tels incidents se produisent. Ladite assistance sera fournie en conformité avec les dispositions du présent Accord. À ces fins, les autorités compétentes des Parties établiront un Plan spécial commun de lutte contre la pollution dans les mers Bering et Chukch, ci-après dénommé le "Plan", qui entrera en vigueur sur accord écrit des Parties.

Article II

Aux fins du présent Accord :

L'expression " incident de pollution " désigne une décharge ou la menace d'une décharge imminente d'hydrocarbures ou de toute autre substance nuisibles provenant de n'importe quelle source et d'une ampleur ou d'une importance exigeant une réponse immédiate afin de contenir, récupérer ou détruire la substance pour éliminer la menace ou réduire au minimum ses effets nuisibles sur la flore et la faune ainsi que sur la santé ou le bien-être des populations.

Le terme " hydrocarbures " désigne le pétrole sous tous ses états, notamment le pétrole brut, le fuel-oil, les brous, les résidus ainsi que les produits pétroliers raffinés.

L'expression " substances nuisibles " désigne les éléments ou composés dont la décharge dans l'environnement marin risque de présenter un danger imminent et substantiel pour la santé publique ou le bien-être des populations, qui peuvent endommager les ressources naturelles et la faune marine, causer des dommages aux installations ou entraver d'autres utilisations légitimes des océans.

L'expression " autorité compétente " désigne pour les États-Unis d'Amérique les garde-côtes, et pour l'Union des Républiques socialistes soviétiques l'Office de la lutte contre la pollution du milieu marin et de la récupération au sein du Ministère de la marine marchande.

L'expression " zone sous la responsabilité d'une Partie " désigne les eaux au sein des mers Bering et Chukch qui représentent les eaux intérieures ou les eaux territoriales respectives des Parties ainsi que la zone située au-delà de la mer territoriale sur laquelle la Partie exerce ses droits souverains et sa juridiction conformément au droit international. Les zones de responsabilité des Parties adjacentes seront séparées par la frontière maritime entre les deux pays.

L'expression " ressources pour la lutte contre la pollution " désigne les moyens en personnel, navires, matériel et autres utilisés pour la lutte contre la pollution.

Article III

Les Parties, dans la mesure des moyens dont elles disposent, s'engagent à établir des systèmes nationaux en vue de la détection et de la notification rapide de l'existence ou de la possibilité imminente d'incidents de pollution, et s'engagent également à fournir les moyens adéquats, dans la limite de leurs possibilités, afin d'éliminer la menace posée par de tels incidents et de minimiser leurs effets indésirables sur le milieu marin ainsi que sur la santé publique et le bien-être des populations.

Article IV

Les Parties procéderont à l'échange périodique de renseignements de pointe et se consulteront afin de garantir une coopération adéquate entre leurs autorités compétentes respectives, en ce qui concerne les activités visées par le présent Accord et par le Plan.

Article V

La mise à exécution du Plan incombera principalement aux autorités compétentes respectives des Parties ainsi qu'à d'autres autorités des Parties dans la mesure de leur compétence, en vertu de la législation applicable. Le Plan pourra être modifié de temps à autre conformément au présent Accord et à la procédure indiquée dans le Plan, par les autorités compétentes.

Article VI

L'autorité compétente de la Partie assumant la responsabilité de la zone où se produit un incident de pollution, ou dont la zone de responsabilité est affectée par ledit incident, organisera les opérations de riposte dans cette zone.

Article VII

Il sera fait appel au Plan toutes les fois qu'un incident de pollution se produit qui affecte ou menace d'affecter les zones de responsabilité des deux Parties ou, si la zone de responsabilité d'une seule Partie est affectée, si l'ampleur de l'incident de pollution justifie une demande d'assistance adressée à l'autre Partie.

Article VIII

Les autorités compétentes des Parties devront convenir de lancer les opérations conjointes de lutte contre la pollution prévues dans le Plan. Elles détermineront la mesure appropriée pour chaque incident de pollution.

Article IX

Les demandes d'assistance seront communiquées entre les autorités compétentes des deux Parties, et toute demande adressée par téléphone devra être confirmée par télex, télégraphe ou télécopie.

Les Parties s'efforceront de fournir dans les meilleurs délais l'assistance requise dans la mesure des ressources disponibles. La disponibilité des ressources nécessaires pour répondre à une incidence spécifique de pollution dépend du financement et des besoins d'autres missions.

La partie requérante fournira tout le soutien possible aux ressources mises en oeuvre par la Partie fournissant l'assistance.

Article X

La Partie fournissant l'assistance pourra y mettre fin en tout ou en partie si elle le juge nécessaire. Notification sera faite à l'autorité compétente de la Partie requérante. Cette dernière renverra le plus rapidement possible à l'autre Partie les ressources qui avaient été fournies pour combattre la pollution.

La partie requérante informera dans les meilleurs délais la Partie fournissant l'assistance que cette dernière n'est plus nécessaire et renverra le plus rapidement possible les ressources que la Partie fournissant assistance avait mis à sa disposition.

Article XI

Les Parties organiseront périodiquement des exercices conjoints de lutte contre la pollution ainsi que des réunions conformément aux dispositions du Plan. Les autorités compétentes des Parties superviseront à tour de rôle les exercices.

Article XII

La Partie requérante facilitera, dans la mesure du possible, l'arrivée et le départ des ressources de lutte contre la pollution mises à sa disposition par la partie fournissant l'assistance selon les dispositions du présent Accord. Les Parties coopéreront pour la mise en oeuvre des dispositions du présent Article.

Article XIII

La Partie requérante remboursera à la Partie fournissant assistance les dépenses associées aux ressources fournies pour répondre à un incident de pollution et le montant à rembourser sera déterminé par la Partie fournissant assistance.

Dans tous les autres cas et toutes les autres conditions, à moins que les Parties n'en conviennent autrement, chaque Partie assumera le coût de ses propres activités découlant du présent Accord.

Les dépenses liées aux exercices conjoints seront assumées par chaque Partie respectivement.

Article XIV

Aucune disposition du présent Accord ne porte préjudice de quelque façon que ce soit aux droits et obligations des deux Parties découlant d'autres accords bilatéraux et multilatéraux internationaux.

Les Parties mettront à exécution le présent Accord conformément aux règles et principes du droit international général et de leurs lois et règlements respectifs.

Article XV

Le présent Accord entrera en vigueur à la date à laquelle les Parties se sont informées mutuellement et par écrit de l'accomplissement des formalités constitutionnelles requises et restera en vigueur aussi longtemps qu'il n'aura pas été dénoncé par l'une des Parties sous préavis écrit de six mois.

La dénonciation du présent Accord n'aura aucun effet sur les activités de réponse à un incident de pollution qui ont été entreprises en vertu du présent Accord mais n'ont pas encore été achevées, à moins que les Parties n'en conviennent autrement.

Le présent Accord pourra être modifié par accord écrit entre les Parties.

Fait à Moscou, en double exemplaire, le 11 mai 1989, dans les langues anglaise et russe, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement des États-Unis d'Amérique :

JAMES A. BAKER III

Pour le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques :

EDUARD A. SHEVARDNADZE

